

Palvelun nimi Name of service	Suomen Akatemian rahoituspalvelu (SARA)	Academy of Finland online services
Henkilörekisterin rekisterinpitäjä ja yhteyshenkilö Controller and contact person of the personal data file	Suomen Akatemia, hallintovirasto Järjestelmäpäällikkö Reino Viita reino.viita@aka.fi	Academy of Finland, Administration Office IT Manager Reino Viita reino.viita@aka.fi
Henkilötietojen käyttötarkoitus Purpose of the personal data	<p>Kerättäviä henkilötietoja käytetään</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SARA:n käyttäjätilin perustietoina asiakasrekisterinä</li> <li>SARA:n käyttöoikeuksien hallintaan,</li> <li>Rahoitustoiminnan edellyttämien yhteydenottojen mahdollistamiseen</li> </ul> <p>Palvelun käytöstä lokiin kertyviä henkilötietoja käytetään</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>palvelimen ja tietoliikenteen kapasiteetin seurantaan</li> <li>teknisten ongelmien ja väärinkäytösten selvittämiseen</li> </ul>	<p>The personal data are used for</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>as a basis for user accounts and as a client register</li> <li>user authorisation</li> <li>contacting users.</li> </ul> <p>The personal data in the log files of the server are used for</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>monitoring the load on and capacity of the server and the network</li> <li>working out technical problems and investigating service abuse.</li> </ul>
Käsiteltävät henkilötiedot Data content	<p>Seuraavat tiedot noudetaan kotiorganisaatiostasi suostumuksellasi aina, kun kirjaudut palveluun:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nimi, sähköpostiosoite, henkilötunnus, kotiorganisaatio</li> </ul> <p>Seuraavat tiedot kerätään sinulta itseltäsi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>asiointikieli (FI,SV, EN), kansalaisuus, tehtävänimike, postiosoite, puhelinnumero</li> <li>cv, jota käytetään rahoitushakemuksen liitteenä</li> </ul>	<p>Each time a user logs in to the service, the following information is retrieved from your home organisation (with your consent):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>name, email address, Finnish personal identity code, home organisation</li> </ul> <p>The following user-provided information is also collected:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>preferred language (Finnish, Swedish or English), nationality, job title, postal address, phone number</li> <li>CV, as an appendix to funding applications.</li> </ul>
Henkilötietojen säilytysaika Retention period of personal data	Henkilötietoja säilytetään palvelussa 10 vuotta sen jälkeen, kun olet viimeksi käyttänyt palvelua	The personal data are stored for a period of ten years after the user has last used the service.

<p>Henkilötietojen suojaamisen periaatteet Data protection</p>	<p>Tietoverkossa siirrettäessä henkilötiedot on suojattu SSL-tekniikalla. Henkilötiedoista palvelimelle syntyvä henkilörekisteri on suojattu ylläpitäjien henkilökohtaisilla käyttöoikeuksilla</p>	<p>The network uses SSL technology to protect personal data. In the service, the personal data file is protected by personal user accounts and administrator authorisation.</p>
<p>Henkilötietojen säännönmukainen luovuttaminen Regular disclosure of register data</p>	<p>Henkilötietoja ei luovuteta kolmansille osapuolille.</p>	<p>Personal data is not disclosed to third parties.</p>
<p>Rekisteröidyn tarkistusoikeus Access to data</p>	<p>Tarkistaaksesi, mitä henkilötietoja sinusta on kerätty palvelimeen, klikkaa palvelussa olevaa linkkiä Omat henkilötiedot tai ota yhteys em. yhteyshenkilöön</p>	<p>If users want to check what personal data have been stored in the service, they can do so via the link “My account” in the online services, or contact the contact person above.</p>
<p>Virheellisten tietojen oikaisu Rectifying erroneous data</p>	<p>Ota yhteys kotiorganisaatioosi, jos kotiorganisaatiostasi noudettavissa henkilötiedoissa on virheitä. Mikäli kotiorganisaatiosi on vaihtunut, eikä uusi kuulu HAKA-luottamusverkkoon, tee käyttäjätunnuksen muuttamista koskeva palvelupyyntö Suomen Akatemian verkkosivujen Kysymykset ja palaute – toiminnolla. Palvelun sinulta itseltäsi keräämät henkilötiedot ovat ensi sijassa sinun ylläpidettävänäsi.</p>	<p>Users should contact their home organisation if they detect any errors in the personal data that is retrieved from the home organisation. In case the organisation has changed and the new one is not a member of the HAKA federation, users should request an update to their user ID (email address) via the Questions and feedback page on the Academy’s website. Any user-provided personal data should primarily be maintained by the users themselves.</p>